

Workshop „Sprache barrierefrei gestalten 2“

Das Thema Barrierefreie Kommunikation wird sowohl von der Translationswissenschaft als auch der Computerlinguistik erforscht. In diesem Workshop diskutieren Experten aus beiden Fachgebieten am **25. September 2015** unter anderem die folgenden Themen:

Wo liegen die Berührungspunkte von Translationswissenschaft und Computerlinguistik im Rahmen der Forschung im Bereich Barrierefreie Kommunikation? Welche anderen Kommunikationsformen stützen sich, ähnlich wie die Barrierefreie Kommunikation, auf stark lenkende Eingriffe?

Wie können Translationswissenschaft und Computerlinguistik bei der Forschung im Bereich der barrierefreien und anderer gelenkter Formen der Kommunikation voneinander profitieren?

Die Entwicklungen im Bereich Barrierefreie Kommunikation stammen oft aus der Praxis und werden erst danach theoretisch untersucht und untermauert. Welche Probleme bringt diese Vorgehensweise mit sich? Die gelenkte technische Kommunikation wird dagegen oft von Fachleuten entwickelt. Was können beide Bereiche voneinander lernen?

Wie können TranslationswissenschaftlerInnen und ComputerlinguistInnen die PraktikerInnen aus allen Bereichen gelenkter Kommunikation bei der Entwicklung ihrer Methoden und Werkzeuge bereits frühzeitig unterstützen?

Welchen Einfluss hat die Wahl der Methoden und Technologien für die Erstellung von Produkten im Bereich der gelenkten Kommunikation auf den Inhalt und die Qualität der Endprodukte?

Neben ausgewählten Vorträgen soll genug Zeit für eine ausführliche Diskussion bleiben.

Die Tagung wird in Kooperation mit der polnischen Gesellschaft für Angewandte Linguistik (PTLS) durchgeführt. Eine Beteiligung von Beiträgen aus Polen ist in besonderem Maße erwünscht.

Erwünscht sind Vorträge von 30 Minuten Länge plus 15 Minuten Diskussionszeit.

Kontakt:

Sektion Computerlinguistik

Prof. Dr. Susanne Jekat

Zürcher Hochschule für Angewandte
Wissenschaften
Angewandte Linguistik
Theaterstrasse 15 c
CH-8400 Winterthur
susanne.jekat@zhaw.ch

Dr. Martin Kappus

Zürcher Hochschule für Angewandte
Wissenschaften
Angewandte Linguistik
Theaterstrasse 15 c
CH 8400 Winterthur
martin.kappus@zhaw.ch

Sektion Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft

Prof. Dr. Heike Elisabeth Jüngst

Hochschule für Angewandte Wissenschaften
Würzburg-Schweinfurt
Studiengang Fachübersetzen
Postadresse: Röntgenring 8
Besuchsadresse: Klinikstraße 14
D-97070 Würzburg
heike.juengst@fhws.de

Prof. Dr. Klaus Schubert

Universität Hildesheim
Institut für Übersetzungswissenschaft und
Fachkommunikation
Universitätsplatz 1
D-31141 Hildesheim
klaus.schubert@uni-hildesheim.de

Datum: 25.09.2015

Ort: Gräfin-Dönhoff-Gebäude, Frankfurt (Oder)